



Solidaritätslauf in Hamburg: Bridge EU-LAC/Puente EU-LAC 2016 – Für Ecuador

Die Europäische Union-Lateinamerika-Karibik Stiftung (EU-LAC Stiftung), zusammen mit lateinamerikanischen und europäischen Konsulaten, europäischen Kultureinrichtungen in Hamburg und der Freien und Hansestadt Hamburg laden zum **“Bridge EU-LAC/Puente EU-LAC 2016 – Für Ecuador” Lauf** ein. Dieser Lauf findet im Rahmen des **Lateinamerika Herbstes 2016** und als Bestandteil des Köhlbrandbrückenlaufs 2016 statt. Der Köhlbrandbrückenlauf wird von der Marathon Hamburg Veranstaltungs GmbH organisiert und führt über 12 Kilometer hin und zurück über die Köhlbrandbrücke. Dieser Lauf wurde 2011 eingeführt und soll symbolisch an das Überbrücken der Zeiten am Tag der Deutschen Einheit erinnern.

Der Lauf findet statt am:

3. Oktober 2016, zu drei Startzeiten – um 9 Uhr, 12 Uhr und 15 Uhr.

Anmeldungen über:

<http://www.koehlbrandbrueckenlauf.de/anmeldung/>

Die Veranstalter unterstützen diese Initiative als Symbol der Verbindungen zwischen den Ländern der **Europäischen Union, Lateinamerikas und der Karibik**. Besonders möchten sie auf die Solidarität mit Ecuador aufmerksam machen, welches im April durch ein schweres Erdbeben erschüttert wurde. Somit geht ein Teil der Einnahmen an ein soziales Projekt in diesem Land. Teilnehmer/innen können verschiedene Sachpreise gewinnen. Unter anderem verlost das Instituto Cervantes 5 Freiplätze für einen Spanischkurs.

Die EU-LAC Stiftung ist eine seit 2011 in Hamburg etablierte bi-regionale Organisation, deren Mitglieder sich aus 33 lateinamerikanischen und karibischen Staaten, den 28 Mitgliedstaaten der EU und der EU zusammensetzen. Ihr Mandat ist es die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union, Lateinamerika und der Karibik zu stärken und den interkulturellen Austausch unter Einbeziehung der Zivilgesellschaft und anderer Akteure zu fördern.

Wenn Sie auch ohne Teilnahme am Brückenlauf Interesse an einer Spende für das Sozialprojekt in Ecuador haben, überweisen Sie die Spende bitte auf folgendes Konto:

GENERALKONSULAT VON ECUADOR

Hilfe für die Erdbebenopfer in Ecuador (Verwendungszweck)

IBAN: DE80 2008 0000 0405 2778 03

BIC: DRESDEFF200

Kontonummer: 0405277803

BLZ: 200 800 00

Eine Spendenbescheinigung wird vom Generalkonsulat von Ecuador in Hamburg ausgestellt.



Solidarity run in Hamburg: Bridge EU-LAC 2016 – For Ecuador

The European Union – Latin America and the Caribbean (EU-LAC) Foundation, Consulates of Latin America, the Caribbean and the European Union Member States, European cultural institutes in Hamburg and the Free and Hanseatic City of Hamburg are inviting participants to the run “**Bridge EU-LAC 2016 – For Ecuador**”. This run will take place in the framework of the **Latin American Autumn 2016** (*Lateinamerika Herbst*) and as a part of the **Köhlbrandbrückenlauf 2016**, a two-way run over the Köhlbrand Bridge of 12 Km, organised by Marathon Hamburg Veranstaltungen GmbH. This run was established in 2011 and represents a symbolic crossing of the bridge on the Day of German Unity.

The run will take place on:

3rd October 2016 at three different intervals – 9:00, 12:00 and 15:00

Sign-ups are available at:

<http://www.koehlbrandbrueckenlauf.de/anmeldung/>

The organisers join this initiative as a symbol of the **links between the EU, Latin America and the Caribbean** (LAC). Furthermore, they wish to build visible solidarity with **Ecuador**, in light of the earthquakes that struck this country this year. Part of the proceeds will be donated to a social project in the country. Participants in the run will have the opportunity to win prizes offered by participating institutions; Instituto Cervantes has already announced the award of five scholarships to learn Spanish.

The EU-LAC Foundation is a bi-regional organisation established in Hamburg since 2011, with the 33 Latin American & Caribbean countries, the 28 Member States of the European Union and the European Union as its members. Its mandate is to strengthen and promote the relations between the EU and LAC regions and foster intercultural exchange, notably through the participation and inputs of civil society.

If you would like to make a donation to the education project in Ecuador regardless of the run, please transfer your donation to the following account:

GENERALKONSULAT VON ECUADOR

Hilfe für die Erdbebenopfer in Ecuador (Verwendungszweck)

IBAN: DE80 2008 0000 0405 2778 03

BIC: DRESDEFF200

Kontonummer: 0405277803

BLZ: 200 800 00

The Consulate General of Ecuador in Hamburg will issue a donation receipt.



Carrera solidaria en Hamburgo: Puente EU-LAC 2016 - Para Ecuador

La Fundación Unión Europea, América Latina y el Caribe (EU-LAC), Consulados latinoamericanos, caribeños y de los Miembros de Unión Europea, institutos culturales europeos en Hamburgo y la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo invitan a la carrera **“Puente EU-LAC 2016 – para Ecuador”**. Ésta carrera tendrá lugar en el marco del **Otoño Latinoamericano en Hamburgo 2016** (*Lateinamerika Herbst*) y como parte de la Köhlbrandbrückenlauf 2016, una carrera de 12 kilómetros en los dos sentidos sobre el puente de Köhlbrand, la cual es organizada por Marathon Hamburg Veranstaltungen GmbH. Esta carrera fue establecida en 2012 y representa un cruce simbólico del puente el Día de la Unidad Alemana.

La carrera tomará lugar el:

3 de octubre de 2016 en tres períodos de inicio: 9:00am, 12:00m y 3:00pm

Inscripciones disponibles en:

<http://www.koehlbrandbrueckenlauf.de/anmeldung/>

Los organizadores se unen a esta iniciativa con el propósito de simbolizar también los **vínculos entre los países de la UE con aquellos de América Latina y el Caribe (ALC)**. Además, ellos desean hacer visible la solidaridad con el Ecuador, a la luz de los terremotos que golpearon este país este año. Parte de los fondos recaudados serán donados a un proyecto social en el país. Los participantes de la carrera tendrán la oportunidad de ganar premios ofrecidos por las instituciones participantes. El Instituto Cervantes ha anunciado la atribución de cinco becas para aprender español.

La Fundación EU-LAC es una organización birregional establecida en Hamburgo desde 2011 y conformada por los 33 países de América Latina y el Caribe, los 28 estados miembros de la Unión Europea y la Unión Europea. Su mandato es fortalecer y promover las relaciones entre la UE y ALC y fomentar el intercambio cultural, notablemente a través de la participación y aportes de la sociedad civil.

Si desea hacer una donación al proyecto educativo en Ecuador independientemente de la carrera, por favor transfiera su donación a la siguiente cuenta bancaria:

GENERALKONSULAT VON ECUADOR

Hilfe für die Erdbebenopfer in Ecuador (Verwendungszweck)

IBAN: DE80 2008 0000 0405 2778 03

BIC: DRESDEFF200

Kontonummer: 0405277803

BLZ: 200 800 00

El Consulado General de Ecuador en Hamburgo emitirá un recibo de donaciones.